

FORSCHUNGSKALEIDOSKOP LINGUISTIK/GERMANISTIK

WINTERSEMESTER 19/20

ÖFFENTLICHE
VORTRÄGE &
WAHLBEREICH

Einladung zum öffentlichen Vortrag
Mittwoch, 18.12.2019, 16-18 Uhr (c.t.)
Überseering 35, Raum 00129-03

Fachkommunikation in Klarer Sprache:
Grundlagen, Konzept und Beispiele

Prof. Dr. Karin Luttermann, Universität Eichstätt-Ingolstadt

Fachkommunikation ist in der Linguistik eine etablierte Disziplin und befasst sich unter anderem mit der Rechtskommunikation zwischen Experten und Laien. Rechtssprache steht in der öffentlichen Kritik. Das „Juristendeutsch“ gilt vielen als Inbegriff für Unverständlichkeit. Rechtslinguistische Untersuchungen behandeln die Verständlichkeitsproblematik vor allem für Gesetze und Gerichtsurteile. Dabei interessieren Erscheinungen auf lexikalisch-konzeptueller und stilistisch-syntaktischer Ebene sowie Prozesse und Strategien des Wissenstransfers zwischen den Interaktanten. Es liegt in der Idee der Demokratie, dass Bürger Zugang zu Rechtsnormen haben, ihre Rechte und Pflichten kennen, um am (Rechts-)Leben teilhaben zu können. Allerdings mangelt es an Untersuchungen zur Wissensvermittlung und Optimierung von Rechtstexten, die tatsächliche Verstehensleistungen von Zieladressaten ermitteln (Luttermann 2010, 2017; Luttermann/Engberg 2018).

Der Vortrag kann diese Lücke schließen und stellt die Frage, was die Linguistik zu verständlicher Rechtskommunikation beitragen kann. Mit dem Rechtslinguistischen Verständlichkeitsmodell wird methodisch ein sach- und adressatenangemessener Wissenstransfer für das Recht in Klarer Sprache ausgelotet und anhand von Beispielen (Strafrecht, Bürgerliches Recht) veranschaulicht. Im Vergleich semantischer Bedeutungsexplikationen von Juristen und Rechtslaien wird die Kommunikationsaufgabe deutlich. Beide Perspektiven sind von hermeneutischer Qualität. Das Ziel sind praktisch nutzbare und rechtssichere Lösungen in der Rechtskommunikation.

Literatur

Luttermann, Karin: Verständliche Semantik in schriftlichen Kommunikationsformen. In: Fachsprache 32 (3-4). 2010, 145-162.

Luttermann, Karin: Klare Sprache als Mittel für Fachkommunikation und Wissenstransfer. In: Information. Wissenschaft & Praxis 68 (4). 2017, 217-226.

Luttermann, Karin/Engberg, Jan: Vermittlung rechtlichen Wissens an Kinder und Jugendliche im Internet und in Broschüren. In: Engberg/Luttermann/Cacchiani/Preite (Hgg.): Popularization and Knowledge Mediation in the Law. Münster 2018, 301-318.

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

Sarah Jablotschkin & Heike Zinsmeister